

## Nuove norme in italiano

Attualmente si è intensificato il lavoro di traduzione delle norme SIA in lingua italiana. Per quanto concerne l'ambito relativo all'involucro dell'edificio, le Commissioni responsabili hanno di recente sottoposto a revisione le due norme seguenti:

- Norma SIA 343:2014 Porte e portoni
- Norma SIA 180:2014 Isolamento termico, protezione contro l'umidità e clima interno degli edifici.

Entrambe sono in vigore dal 1° luglio 2014. Per il momento non è prevista la traduzione in italiano della norma SIA 343:2014 (Porte e portoni), mentre è invece in corso la traduzione della norma SIA 180:2014, intitolata Isolamento termico, protezione contro l'umidità e clima interno degli edifici.

Anche altre traduzioni sono attualmente in fase di elaborazione. Il servizio è affidato alla CTI - Commissione SIA per la traduzione in lingua italiana. In virtù dell'incarico affidatole dal Comitato centrale SIA nel gennaio 2013, tra le mansioni della CTI vi sono: il coordinamento della traduzione, la selezione e la valutazione dei traduttori, la preparazione e il controllo della qualità dei testi tradotti. La CTI è presieduta da Milena Giannini Piccardo.

Riportiamo qui di seguito un elenco di tutte le norme pubblicate quest'anno in italiano, con la data della 1a pubblicazione o revisione (sinistra) e della pubblicazione in lingua italiana (destra). FJ

<b>SIA N.</b>	<b>Anno</b>	<b>Titolo</b>	<b>Edizione Italiana</b>
118/242	2012	Condizioni generali relative alle opere da gessatore - Intonaci e costruzione a secco - Disposizioni contrattuali specifiche alla norma SIA 242	26.05.2014
118/251	2008	Condizioni generali relative ai massetti flottanti all'interno di edifici - Disposizioni contrattuali alla norma SIA 251:2008	13.02.2014
118/370	2007	Condizioni generali relative ad ascensori, scale mobili e tappeti mobili	24.01.2014
143	2009	Regolamento dei mandati di studio paralleli d'architettura e d'ingegneria	08.01.2014
144	2013	Regolamento dei concorsi per prestazioni d'ingegneria e d'architettura	08.01.2014
242	2012	Opere da gessatore - Intonaci e costruzione a secco	26.05.2014
251	2008	Massetti flottanti all'interno di edifici	13.02.2014
279	2011	Materiali da costruzione termicamente isolanti - Requisiti generali e valori termici caratteristici di materiali isolanti termici, prodotti di muratura e altri materiali termicamente rilevanti	13.02.2014
384/3	2013	Impianti di riscaldamento negli edifici - Fabbisogno di energia	07.03.2014
491	2013	Prevenzione delle emissioni di luce esterne inutili	06.01.2014
2025	2012	Terminologia per la fisica della costruzione, l'energia e l'impiantistica degli edifici	06.01.2014
2026	2006	Utilizzo efficiente dell'acqua potabile negli edifici	06.01.2014
D 0236	2011	La via SIA verso l'efficienza energetica - Complementi ed esempi al quaderno tecnico SIA 2040	04.01.2014